



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 16 май 2012 г.
(OR. en)**

**Междуинституционално досие:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: Споразумение за търговия между Европейския съюз и неговите-държави
членки, от една страна, и Колумбия и Перу, от друга страна

СПИСЪЦИ НА ГЕОГРАФСКИ ОЗНАЧЕНИЯ¹

ДОПЪЛНЕНИЕ 1

**СПИСЪЦИ НА ГЕОГРАФСКИТЕ ОЗНАЧЕНИЯ ЗА СЕЛСКОСТОПАНСКИ
И ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ, ВИНА, АЛКОХОЛНИ НАПИТКИ
И АРОМАТИЗИРАНИ ВИНА**

- а) Географски означения от Колумбия за селскостопански и хранителни продукти, вина, алкохолни напитки и ароматизирани вина

Географско означение	Продукт
Cholupa del Huila	Плодове

¹ Без да се засяга член 208, при влизането в сила на настоящото споразумение, настоящият списък ще бъде актуализиран от Подкомитета за интелектуална собственост, в случай че регистрацията на географско означение е отхвърлена вследствие на възражение и на мотивирано и обосновано решение съгласно националните процедури.

- б) Списък на географските означения от ЕС страната по споразумението за селскостопански и хранителни продукти, вина, алкохолни напитки и ароматизирани вина²

Географско означение	Продукт
Чешка Република	
Českobudějovické pivo ³	Бира
Дания	
Danablu	Сирена
Германия	
Bayerisches Bier	Бира
Münchener Bier	Бира
Korn / Kornbrand ⁴	Алкохолни напитки
Ирландия	
Irish Cream	Алкохолни напитки
Irish whiskey / Uisce Beatha Éireannach / Irish whisky	Алкохолни напитки
Гърция	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени — трапезни маслини
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Естествени клейове и смоли — дъвка
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) — зехтин
Φέτα (Feta)	Сирена
Ούζο (Ouzo) ⁵	Алкохолни напитки

² Когато дадено географско означение е представено по посочения начин: напр. „Korn / Kornbrand“, и двата изрази са защитени и могат да бъдат използвани заедно или всеки от тях самостоятелно.

³ Прилага се само на територията на Колумбия.

⁴ Продукт с произход от Германия, Австрия или Белгия (немскоговоряща част).

⁵ Продукт с произход от Гърция или Кипър.

Географско означение	Продукт
Испания	
Idiazábal	Сирена
Priego de Córdoba	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) — зехтин
Alicante	Вина
Cataluña	Вина
Cava	Вина
Empordà	Вина
Jerez – Xérès – Sherry	Вина
La Mancha	Вина
Málaga	Вина
Navarra	Вина
Priorat	Вина
Rías Baixas	Вина
Ribera del Duero	Вина
Rioja	Вина
Rueda	Вина
Somontano	Вина
Utiel-Requena	Вина
Valdepeñas	Вина
Valencia	Вина
Бренди от Jerez	Алкохолни напитки
Франция	
Brie de Meaux	Сирена

Географско означение	Продукт
Camembert de Normandie	Сирена
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) — патици
Comté	Сирена
Emmental de Savoie	Сирена
Huile d'olive de Haute-Provence	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) — зехтин
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Етерично масло — лавандула
Huîtres Marennes Oléron	Прясна риба, мекотели и ракообразни и продукти, получени от тях
Jambon de Bayonne	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) — бутове
Pruneaux d'Agen	Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени — сушени сливи
Reblochon	Сирена
Roquefort	Сирена
Alsace	Вина
Anjou	Вина
Beaujolais	Вина
Bordeaux	Вина
Bourgogne	Вина
Cadillac	Вина
Chablis	Вина
Шампанско	Вина
Châteauneuf-du-Pape	Вина
Côtes de Provence	Вина
Côtes du Rhône	Вина
Côtes du Roussillon	Вина
Fronton	Вина
Graves (Graves de Vayres)	Вина

Географско означение	Продукт
Haut-Médoc	Вина
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Вина
Margaux	Вина
Maury	Вина
Médoc	Вина
Moselle	Вина
Pommard	Вина
Romanée Saint-Vivant	Вина
Saint-Emilion	Вина
Saint-Julien	Вина
Sauternes	Вина
Touraine	Вина
Val de Loire	Вина
Арманяк	Алко холни напитки
Calvados	Алко холни напитки
Cognac	Алко холни напитки
Rhum de la Martinique	Алко холни напитки
Италия	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Други продукти — сосове
Gorgonzola	Сирена
Grana Padano	Сирена
Mortadella Bologna	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)
Parmigiano Reggiano	Сирена

Географско означение	Продукт
Prosciutto di Parma	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) — бутове
Prosciutto di S. Daniele	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) — бутове
Prosciutto Toscano	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) — бутове
Provolone Valpadana	Сирена
Taleggio	Сирена
Zampone Modena	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)
Asti	Вина
Bardolino (Superiore)	Вина
Brunello di Montalcino	Вина
Chianti	Вина
Conegliano – Valdobbiadene – Prosecco	Вина
Franciacorta	Вина
Lambrusco di Sorbara	Вина
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Вина
Montepulciano d'Abruzzo	Вина
Soave	Вина
Toscano/a	Вина
Vernaccia di San Gimignano	Вина
Vino nobile di Montepulciano	Вина
Grappa	Алко холни напитки

Географско означение	Продукт
Кипър	
Κομμανδάρια (<i>Commandaria</i>)	Вина
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / <i>Zivania</i>	Алкохолни напитки
Ούζο (<i>Ouzo</i>) ⁶	Алкохолни напитки
Литва	
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Алкохолни напитки
Унгария	
Tokaj	Вина
Австрия	
Inländerrum	Алкохолни напитки
Jägertee / Jagertee / Jagatee	Алкохолни напитки
Полша	
Polska Wódka/ Polish Vodka	Алкохолни напитки
Португалия	
Queijo Serra da Estrela	Сирена
Douro	Вина
Porto, Port или Oporto	Вина
Vinho Verde	Вина
Словакия	
Vinohradnícka oblasť Tokaj	Вина
Финландия	
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Алкохолни напитки
Vodka of Finland	Алкохолни напитки
Швеция	
Svensk Vodka / Swedish Vodka	Алкохолни напитки
Обединено кралство	
Scotch Whisky	Алкохолни напитки

⁶ Продукт с произход от Гърция или Кипър.

- в) Списък на географските означения от Перу за селскостопански и хранителни продукти, вина, алкохолни напитки и ароматизирани вина

Географско означение	Продукт
Maíz Blanco Gigante Cusco	Зеленчуци
Pallar de Ica	Зеленчуци
Pisco	Алкохолни напитки

ДОПЪЛНЕНИЕ 2

СПИСЪЦИ НА ГЕОГРАФСКИТЕ ОЗНАЧЕНИЯ ЗА ПРОДУКТИ, РАЗЛИЧНИ ОТ СЕЛСКОСТОПАНСКИ И ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ, ВИНА, АЛКОХОЛНИ НАПИТКИ И АРОМАТИЗИРАНИ ВИНА

- а) Списък на географските означения от Колумбия за продукти, различни от селскостопански и хранителни продукти, вина, алкохолни напитки и ароматизирани вина

Географско означение	Описание на продукта
Guacatayas	Занаятчийски изделия

- б) Списък на географските означения от Перу за продукти, различни от селскостопански и хранителни продукти, вина, алкохолни напитки и ароматизирани вина

Географско означение	Описание на продукта
Chulucanas	Грънчарски изделия

МЕХАНИЗЪМ ЗА МЕДИАЦИЯ ПРИ НЕТАРИФНИ МЕРКИ

РАЗДЕЛ 1

МЕХАНИЗЪМ ЗА МЕДИАЦИЯ

ЧЛЕН 1

Приложно поле

Механизмът за медиация се прилага за всяка нетарифна мярка, която някоя от страните счита, че оказва неблагоприятно въздействие върху друга страна и която се отнася до въпроси, попадащи в обхвата на дял III (Търговия със стоки) на настоящото споразумение¹.

¹ За по-голяма сигурност този механизъм за медиация не се прилага за въпроси, които попадат в обхвата на приложение II (Относно определяне на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество).

ЧЛЕН 2

Започване на процедурата по медиация

1. Всяка от страните има право да изиска по всяко време участие на другата страна в процедура по медиация. Такива искания се отправят към другата страна в писмена форма, с копие до Комитета по търговия. Искането включва достатъчно подробно описание на въпроса, позволяващо ясното представяне на въпросната мярка и нейното въздействие върху търговията.
2. Страната, към която е отправено такова искане, разглежда добронамерено искането. Най-късно 10 дни след получаването на такова искане, страната, към която е отправено искането, представя писмен отговор на отправилата искането страна, с копие до Комитета по търговия, в който посочва дали е съгласна да започне процедура по медиация.

ЧЛЕН 3

Избор на медиатор

1. След започването на процедурата по медиация, страните, участващи в медиацията следва да постигнат съгласие относно избора на медиатор не по-късно от 15 дни след получаването на потвърждение на желанието за участие в процедурата за медиация от страната, към която е отправено искането. Ако посочените страни, не могат да постигнат съгласие относно избора на медиатор в рамките на посочения срок, всяка от страните може да изиска председателят на Комитета по търговия да назначи медиатор чрез теглене на жребий. В срок от пет дни от подаването на искането всяка страна, участваща в медиацията, изготвя списък с най-малко три лица, които не са нейни граждани, които отговарят на изискванията на параграф 2 и могат да действат в качеството си на медиатори. В срок от пет дни от представянето на списъците всяка страна, участваща в медиацията, избира поне едно име от списъка на другата страна. След това председателят на Комитета по търговия или негов представител избира медиатор чрез теглене на жребий измежду посочените имена. За избора чрез теглене на жребий се канят своевременно представителите и на двете страни, участващи в медиацията. При всички случаи жребият се тегли най-късно 15 дни след подаването на искането до председателят на Комитета по търговия за назначаване на медиатор чрез теглене на жребий.

2. Кандидатът за медиатор е експерт в областта, за която се отнася въпросната мярка². Медиаторът помага на страните, участващи в медиацията, по безпристрастен и прозрачен начин да получат яснота относно мярката и възможното ѝ въздействие върху търговията, както и да постигнат взаимно приемливо решение.

ЧЛЕН 4

Правила на процедурата по медиация

1. При първоначалния етап на процедурата в срок от 15 дни от назначаването на медиатор страната, започнала процедурата по медиация, представя на медиатора и на другата страна, участваща в медиацията подробно описание на проблема в писмена форма, по-специално на функционирането на въпросната мярка и нейното въздействие върху търговията. В срок от 10 дни от представянето на това становище другата страна може да представи в писмена форма своите коментари. Всяка от страните може да включи в своето описание или коментари всякаква информация, която счита за уместна.
2. Медиаторът може да определи най-подходящия начин за провеждане на първоначалния етап и по-специално дали да се консултира с всички страни заедно или поотделно с всяка една от тях, и дали да потърси помощ от съответните експерти и заинтересовани лица, свързани със страните, участващи в медиацията, или да се консултира с тях.

² Например в случаите, касаещи стандарти и технически изисквания, медиаторът следва да има опит като експерт в съответните органи, определящи международните стандарти.

3. След първоначалния етап медиаторът може да представи консултативно становище и да предложи решение, което да бъде разгледано от страните. В това становище не се взема предвид дали въпросната мярка е в съответствие с настоящото споразумение. Медиаторът може да се срещне с всяка страна, участваща в процедурата по медиация, поотделно или с всички страни заедно с цел да се улесни постигането на взаимно приемливо решение.
4. Процедурата е поверителна и се осъществява на територията на страната, към която е отправено искането, или по взаимно съгласие на страните, участващи в медиацията, на друго място или по друг начин.
5. Процедурата обикновено завършва в срок от 60 дни от назначаването на медиатора. На всеки етап от процедурата страните, участващи в нея, могат по взаимно съгласие да я прекратят.

РАЗДЕЛ 2

ИЗПЪЛНЕНИЕ

ЧЛЕН 5

Изпълнение на взаимно приемливо решение

1. Когато страните, участващи в медиацията, са постигнали споразумение относно определено решение по отношение на пречките пред търговията, причинени от мярката, която е предмет на процедурата, всяка от тях предприема мерките, необходими за изпълнението на взаимно приемливото решение без ненужно забавяне.
2. Изпълняващата страна уведомява другата страна писмено относно всички предприети стъпки или мерки за изпълнението на взаимно приемливото решение.

РАЗДЕЛ 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 6

Отношение към механизма за уреждане на спорове

1. Процедурата съгласно настоящия механизъм за медиация няма за цел да служи като основа за процедурите за уреждане на спорове съгласно дял XII (Уреждане на спорове) от настоящото споразумение или от друго споразумение.
2. Никоя от страните, участваща в процедурата по медиация, не може да приема или да представя като доказателство в процедура по уреждане на спорове:
 - а) позицията, възприета от другата страна по време на процедурата по медиация;
 - б) факта, че другата страна е изразила желание да приеме решение относно нетарифната мярка, предмет на медиацията, или
 - в) предложения, направени от медиатора.

3. Арбитражният комитет, създаден съгласно настоящото споразумение, не взема предвид като доказателство в процедура по уреждане на спорове обменената информация или позициите, изразени от страните, участващи в процедурата по медиация.
4. Механизмът за медиация не накърнява правата и задълженията на страните съгласно дял XII (Уреждане на спорове) от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 7

Срокове

Всеки срок, посочен в настоящото приложение, може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните, участващи в процедурата по медиация.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ
ОТ КОЛУМБИЯ, ПЕРУ И ЕС СТРАНАТА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО

Колумбия и Перу могат да продължат да прилагат долуизброените мерки, включително техните изменения и подзаконови актове, при условие че въпросните изменения и подзаконови актове не създават условия, които са дискриминиращи или по-рестриктивни за търговията.

Необходимостта от запазването на тези мерки се подлага на преглед 10 години след влизане в сила на настоящото споразумение, освен ако настоящата декларация предвижда друго¹.

КОЛУМБИЯ

- а) контрол на качеството на кафето за износ в съответствие с член 23 от Закон № 9 от 17 януари 1991 г. и сумата, която производителите на кафе за износ плащат в съответствие с глава V от Закон 101 от 23 декември 1993 г., включително измененията, които не водят до съществено въздействие върху търговията;
- б) мерките, свързани с прилагането на данъци върху алкохолните напитки в съответствие с членове 202—206 от Закон № 223 от 20 декември 1995 г. и членове 49—54 от Закон № 788 от 27 декември 2002 г., до две години след влизане в сила на настоящото споразумение. След определената дата приетите на национално и/или регионално равнище мерки за алкохолните напитки трябва да съответстват на глава 1 (Достъп на стоки до пазара), дял III (Търговия със стоки), по-специално на член 21 от нея;

¹ Тази разпоредба не се прилага за мерките, посочени в параграф д) от настоящата декларация.

- в) контрол на вноса на стоки в съответствие с член 3 и член 6, параграфи 1 и 2 от Указ № 3803 от 31 октомври 2006 г. и контрол на вноса на автомобилни превозни средства, включително на употребявани и нови превозни средства, внесени повече от две години след датата на тяхното производство, без да се засягат разпоредбите на член 6 от Указ № 3803 от 31 октомври 2006 г.;
- г) сумата, която трябва да се заплати за износа на смарагди в съответствие с член 101 от Закон № 488 от 24 декември 1998 г.

ПЕРУ

- д) Мерките в Перу, свързани с вноса на дрехи и обувки втора употреба; употребявани превозни средства и автомобилни двигатели, части и резервни части за автомобилни приложения; употребявани гуми; и употребявани стоки, техника и оборудване, използващи радиоактивни източници².

Настоящата декларация представлява неделима част от споразумението за търговия между ЕС страната по споразумението и Колумбия и Перу.

² Закон № 28514 и неговите изменения, Законодателен указ № 843 и неговите изменения, Спешен указ № 079-2000 и неговите изменения, Висш указ № 003-97-SA и неговите изменения, Закон № 27757 и неговите изменения; и Спешен указ № 050-2008 и неговите изменения.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

ЕС страната по споразумението напомня, че държави, с които е установил митнически съюз към момента на подписването на настоящото споразумение и чиито продукти не се ползват от тарифните отстъпки съгласно настоящото споразумение са задължени да се придържат към Общата митническа тарифа и да прилагат постепенно режима на митнически преференции на Европейския съюз по отношение на държавите, които не са членки на Европейския съюз, като вземат необходимите мерки и договарят споразумения, основани на предоставянето на взаимни предимства, със съответните държави. Във връзка с това ЕС страната по споразумението приканва държавите от Андската общност, подписали споразумението, да започнат при първа възможност преговори с посочените държави.

Държавите от Андската общност, подписали споразумението, декларират, че ще положат максимални усилия за договарянето на споразумения с посочените държави за установяване на зона за свободна търговия.
